



Master

Master 1 et 2

Mention

Sciences du langage

Parcours

**Interprétariat langue des
signes française / français**





UNIVERSITÉ DE LILLE

Université européenne de référence, reconnue pour l'excellence de sa recherche et de sa formation, l'Université de Lille fait de la réussite étudiante une de ses préoccupations majeures et elle place l'insertion professionnelle au cœur de son engagement. Adossée à une recherche de pointe, son offre de formation se veut en phase avec les évolutions des mondes socio-économique et socio-professionnel afin de contribuer aux grandes transitions de notre société et préparer chacune et chacun, tout au long de sa vie, aux compétences et métiers de demain.

L'Université de Lille, composée depuis 2022 de 11 facultés et 4 écoles partenaires – École Nationale Supérieure des Arts et Industries Textiles (ENSAIT), École Nationale Supérieure d'Architecture de Lille (ENSAPL), École Supérieure de Journalisme de Lille (ESJ Lille), Sciences Po Lille (IEP) –, est un acteur des écosystèmes du territoire par les nombreux partenariats (sportifs, culturels, sociaux, économiques...) qu'elle noue, au profit de ses étudiant-es et de ses personnels. Les 6 500 professionnels et intervenants externes qui s'impliquent dans les activités pédagogiques, le développement de chaires et de coopérations pour accompagner les transitions dans toutes leurs formes, sont autant d'exemples de la dynamique engagée. **Inspirons demain !**

LA FACULTÉ

La **Faculté des Humanités** est une Unité de Formation et de Recherche de l'Université de Lille. Héritière de la Faculté des Lettres de Lille, elle forme près de 7000 étudiantes et étudiants dans des disciplines aussi diverses que l'archéologie, les arts, l'histoire et l'histoire de l'art, les lettres modernes, les lettres classiques, la philosophie et les sciences du langage. Elle s'appuie sur sept départements de formation, cinq laboratoires de recherche et plusieurs bibliothèques.

Au sein de cette faculté, le département Sciences du Langage propose un cursus d'études complet allant de la première année de licence à la seconde année de master.

Le département Sciences de langage propose cinq parcours de master :

- Français au Royaume Uni (FRU)
- Français langue étrangère et seconde (FLE/S)

- Interprétariat des Signes Française (LSF) / Français
- Lexicographie, terminographie et traitement automatique de corpus (LTTAC)
- Linguistique Comparée et Empirique (LiGECO)

Le Département Sciences du langage se compose d'une équipe enseignante de quinze enseignants-chercheurs et enseignantes-chercheuses titulaires, auxquelles s'ajoutent des enseignant-es vacataires et des intervenant-es professionnelles, et d'une équipe administrative et technique de quatre personnes.

Les formations du département s'adossent à l'Unité Mixte de recherche CNRS et Université de Lille « Savoirs, Textes, Langage », au sein de laquelle l'ensemble des enseignant-es-chercheur-es du département développent leurs activités de recherche.

CONTACT ADMINISTRATIF

Faculté des Humanités
Université de Lille - Campus Pont-de-Bois

- Secrétariat pédagogique : Adeline LOOCK
adeline.loock@univ-lille.fr

RESPONSABLES DE LA FORMATION

Georgette DAL, Professeure des universités
georgette.dal@univ-lille.fr

Annie RISLER, Professeure des universités
annie.risler@univ-lille.fr

MASTER MENTION SCIENCES DU LANGAGE

MASTER 1 ET 2

Didactique du français langue étrangère et seconde

MASTER 1 ET 2

Didactique du FLE / français au Royaume Uni

MASTER 1 ET 2

Interprétariat langue des signes française/français

MASTER 1 ET 2

Lexicographie terminographie et traitement automatique des corpus

MASTER 1 ET 2

Linguistique générale, empirique et comparée

PRÉSENTATION DU MASTER

Le Master mention **Sciences du Langage** vise à vous préparer à des métiers pour lesquels la capacité à analyser le fonctionnement des langues est centrale. Vous pouvez ainsi vous orienter vers l'enseignement du français langue étrangère, l'interprétariat français-langue des signes française ou la linguistique informatique. Vous pouvez également vous orienter vers l'enseignement supérieur et la recherche en sciences du langage à condition d'obtenir une thèse de doctorat.

Ce Master est largement appuyé sur les recherches menées dans l'Unité Mixte de Recherche (UMR) « Savoirs, Textes, Langage » (STL), Université de Lille & CNRS, qui réunit des linguistes, des philologues, des philosophes et des historien·nes des sciences.

PRÉSENTATION DU PARCOURS

Vous souhaitez devenir interprète Langue des signes française / français ? Le [Master Sciences du langage parcours Interprétariat Langue des Signes Française / Français](#) vous permet de vous former à ce métier.

À l'issue de la formation, vous serez capable de restituer de façon fidèle et neutre le contenu et l'intention d'un texte ou d'un discours du français vers la LSF et réciproquement dans toute situation susceptible de se présenter dans l'exercice de la profession :

- Interprétation dite « de liaison »
- Interprétation de réunion
- Interprétation de conférence
- Interprétation téléphonique
- Visio-interprétation
- Traduction écrite

Les champs d'intervention relèvent de toutes les sphères personnelles, éducatives ou professionnelles pouvant nécessiter le recours à un·e interprète :

- Interprétation de manifestations scientifiques ou culturelles.
- Interprétation au tribunal et dans les procédures judiciaires.
- Interprétation en milieu médical, scolaire ou universitaire.
- Interprétation en milieu professionnel, dans les relations avec les administrations, etc.

CONSEILS POUR BIEN PRÉPARER VOTRE ENTRÉE EN MASTER

L'interprète est amen·e à intervenir dans des domaines très variés, et doit pouvoir appuyer sa compréhension rapide des discours sur une base solide de connaissances en culture générale.

- Favoriser l'ouverture à tous types d'informations et de lectures, sur le monde d'aujourd'hui, d'hier et de demain, les actualités, les débats de société, les institutions, le monde des idées et de la culture, etc.
- Vous veillerez par vos initiatives à pratiquer la langue des signes française le plus souvent possible, avec des interlocuteurs et interlocutrices variés et dans des contextes diversifiés.

ORGANISATION DE LA FORMATION

- La formation se déroule sur deux années universitaires
- 9 à 12 semaines de cours par semestre.
- 15 à 20h de cours par semaine, à compléter par une forte charge de travail personnel
- Les cours sont dispensés en français ou en LSF, selon les disciplines enseignées et les intervenant-es.
- En Master 1, deux périodes de stage de découverte du métier, auprès d'interprètes ou de structures qui emploient des interprètes : une à chaque semestre, pour un total annuel de 3 à 4 semaines.
- En Master 2, alternance de périodes de cours et de stages pratiques tutorés de mise en situation auprès de professionnel-les.
- Au total sur l'année, 3 mois de stages minimum par périodes de 2, 3 ou 4 semaines. Vous êtes vivement encouragé-e à diversifier vos lieux de stage.
- Les enseignements sont organisés sous forme de Blocs de Connaissances et de Compétences (BCC) qui permettent au fil des 4 semestres du master d'acquérir et de maîtriser les savoirs requis par l'exercice du métier d'interprète LSF/français.
- Chaque BCC est composé d'une ou plusieurs Unités d'Enseignement (UE).

PROGRAMME DE LA FORMATION

BCC 1 : Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques

Ce bloc comporte des séminaires de linguistique portant sur la langue des signes, ainsi que sur le français et d'autres langues vocales, au niveau morphologique, syntaxique et discursif, dans une approche descriptive ou comparatiste.

BCC 2 : Acquérir une méthodologie de travail en linguistique

Initiation au logiciel d'annotation ELAN

BCC 3 : Employer une langue étrangère à des fins professionnelles

La langue vivante est l'anglais. L'objectif visé est la réussite au CLES B2 en fin de master, et l'autonomie dans la lecture d'articles et de documents écrits en anglais : articles pour la recherche ou préparations professionnelles.

BCC 4 : Maîtriser la LSF et en connaître les usages

Partant du niveau minimal B2 attendu à l'entrée en première année de master, les enseignements visent à perfectionner et rendre plus spontanée la pratique de la langue des signes, dans tous les domaines d'usage, au travers des cours pratiques, des conférences, des créations personnelles ou de groupes, des contacts avec un nombre accru de locuteurs et locutrices sourd-es.

Sur l'ensemble du master, ce bloc comporte des cours de langue des signes (expression, compréhension, interaction), une approche en langue de spécialité propre à différents domaines (sciences, médecine, justice, histoire, etc.), une étude théorique et pratique des usages esthétiques des langues signées et l'organisation de cycles de conférences.

BCC 5 : Acquérir les préalables à l'interprétation

Approches théoriques de la traduction et de l'interprétation, pratique de l'interprétation consécutive, de la prise en notes, de la reformulation, de l'écriture, de la prise de parole, manipulation d'outils-vidéo.

BCC 6 : Construire son expérience professionnelle

L'objectif est une entrée dans la profession munie d'une connaissance des enjeux liés à la profession, acquise au travers des stages et de la réalisation d'un rapport de stage mais aussi des séminaires de positionnement professionnel, de déontologie, d'analyse de pratique, l'apprentissage de l'utilisation des moyens numériques nécessaires à la traduction et à la visio-interprétation, la recherche documentée sur les domaines futurs abordés, et une approche des modalités et statuts d'exercice du métier d'interprète.

BCC 7 : Élaborer une recherche en autonomie

En Master 1, vous serez amené-e à problématiser une question relative à la langue des signes ou à l'interprétation et à réaliser un court mémoire, présenté devant jury.

En Master 2, vous développerez une démarche de recherche en lien avec les processus interprétatifs et l'exercice du métier, concrétisée par un mémoire présenté devant un jury composé d'universitaires et de professionnel-les.

Une formation à la méthodologie de la recherche est dispensée.

INSERTION PROFESSIONNELLE

SECTEURS D'ACTIVITÉ

- Travail libéral
- Structures éducatives
- Hôpitaux
- Collectivités territoriales
- Structures d'accompagnement aux adultes sourds

MÉTIERS VISÉS

- Interprète de liaison français/LSF
- Interprète de conférence français/LSF
- Traducteur-riche français/LSF

POURSUITE D'ÉTUDES

Ce Master intégrant une formation à la recherche, vous pouvez, sous certaines conditions, poursuivre vos études en Doctorat (accès sur dossier).

- Vous effectuez au moins 3 ans, au sein d'un laboratoire de recherche labellisé par le Ministère.
- Vous recevez une formation obligatoire.
- Vous rédigez une thèse originale de 300 à 400 pages que vous soutenez publiquement.

Le Doctorat vous conduit aux métiers de la recherche ou à des fonctions d'encadrement dans le monde professionnel international.

Pour en savoir plus : edshs.meshs.fr

Pour en savoir plus sur l'insertion professionnelle des diplômé-es, consultez les répertoires d'emploi sur : odif.univ-lille.fr/repertoires-demploi/

Pour plus d'informations sur les diplômes nationaux proposés par l'Université de Lille, consultez le catalogue des formations : www.univ-lille.fr/formations

COMPÉTENCES VISÉES À L'ISSUE DU MASTER

SAVOIRS THÉORIQUES

- Savoir mener une étude réflexive sur la LSF et sur le français
- Connaissance de la question sourde, dans ses dimensions sociologiques, culturelles et historiques, et être capable de dépasser les représentations et discours polémiques sur la question, de quelque nature qu'ils soient
- Connaître le code déontologique de l'interprète français/LSF et savoir l'appliquer dans l'exercice de son métier

SAVOIR-FAIRE

- Avoir une maîtrise parfaite de la LSF et du français, dans ses modalités orale et écrite
- Être capable de restituer de façon fidèle et neutre le contenu et l'intention d'un discours du français vers la LSF et réciproquement, en interprétation simultanée
- Être capable de traduire un texte écrit du français vers la LSF et de la LSF vidéo vers le français

COMPÉTENCES ADDITIONNELLES

- Maîtrise d'une langue vocale autre que le français (avoir une bonne maîtrise de l'anglais, au moins en compréhension écrite)

LES ATOUTS DE LA FORMATION

- Formation universitaire de haut niveau, en lien direct avec la recherche.
- Implication de nombreux-se professionnel·les.
- Alternance des périodes de cours et de stages, qui favorise la progression.

CONDITIONS D'ADMISSION

EN MASTER 1

L'admission en première année de master est subordonnée à l'examen du dossier des candidat-es selon les modalités suivantes :

Mentions de licence conseillées :

- Sciences du langage
- Lettres, Langues
- LLCER
- Humanités

Modalités de sélection : Étude de dossier

Critères d'examen du dossier :

- Analyse du dossier permettant d'une part d'apprécier les objectifs et les compétences acquises par la formation antérieure, d'autre part la motivation de la candidate ou du candidat et la cohérence de son projet par rapport à la formation.
- Relevés de notes, diplômes, certificats permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies.
- Un curriculum vitae détaillé.
- Attestation spécifique à la nature des enseignements suivis antérieurement en lien avec la formation visée.

À ces éléments s'ajoute l'appréciation des critères suivants :

- Niveau de LSF minimal B2 en cours
- Bonne maîtrise du français oral et écrit
- Capacités de synthèse et de restitution
- Culture générale
- Connaissances de la question sourde

Capacité d'accueil : 15 places en Master 1

Procédure et calendrier national de recrutement via www.monmaster.gouv.fr

- Dépôt des candidatures du 25/02 au 24/03 inclus.
- Examen des candidatures du 31/03 au 1/06.
- Phase principale d'admission du 2/06 au 16/06.
- Phase complémentaire du 17/06 au 17/07.

EN MASTER 2

La formation s'adresse en priorité aux candidat-es ayant validé le Master 1 de la mention à l'Université de Lille.

Renseignez-vous sur les modalités d'accès dérogatoires en Master 2 en consultant le catalogue des formations de l'Université de Lille.

La candidature en Master 2 doit être réalisée sur la plateforme de l'Université de Lille : candidat.univ-lille.fr

L'ACCOMPAGNEMENT À L'UNIVERSITÉ DE LILLE

BÉNÉFICIER D'UN AMÉNAGEMENT

Afin d'offrir les meilleures conditions de réussite pour les étudiant-es qu'elle accueille, l'Université de Lille met en place différents dispositifs qui permettent aux étudiant-es de commencer et de poursuivre au mieux leurs études selon leur situation : aménagement d'études pour les lycéen-nes concerné-es par une réponse Parcoursup « Oui si », étudiant-es en situation de handicap, sportif-ves et artistes de haut niveau, service civique, étudiant-es en exil...

- www.univ-lille.fr/formation/amenagements-des-etudes/

S'INFORMER, S'ORIENTER

La direction de l'Orientatation est ouvert à tous les publics : informations, conseils et accompagnement, orientation et réorientation, entretiens personnalisés.

- www.univ-lille.fr/formation/sinformer-sorienter

PRÉPARER SON INSERTION PROFESSIONNELLE

La direction Stages et emplois propose aux étudiant-es un accompagnement à l'insertion professionnelle (stage et premier emploi), à l'entrepreneuriat et à la création d'activités.

- www.univ-lille.fr/formation/preparer-son-insertion-professionnelle

OSER L'ALTERNANCE

Pour acquérir simultanément des compétences, un diplôme et une expérience professionnelle, plus de 220 parcours sont proposés en alternance (contrat de professionnalisation ou d'apprentissage).

- <https://formationpro.univ-lille.fr/alternance>

SE FORMER TOUT AU LONG DE LA VIE

Toute l'offre diplômante de l'université est accessible en formation continue. La direction de la formation continue et de l'alternance propose des accompagnements individualisés au service de votre projet (VAPP, VAE).

- <https://formationpro.univ-lille.fr>

ET L'INTERNATIONAL !

Le service des relations internationales accompagne tous les étudiant-es dans leur mobilité : programme d'échanges ou mobilité individuelle, stage, cours de français pour les étudiants internationaux...

- <https://international.univ-lille.fr>